

Allgemeine Geschäftsbestimmungen General Terms of Business

für/for:

Access Providing zum Internet und Telefon über Satellit und Mobilfunk

Access Providing to Internet and Phone via Satellite and GSM

Die traveltronic DWC-LLC mit Sitz in Dubai World Central, Headquarter Building – 1st Floor, Aviation District – Logistic City, Dubai-UAE, P.O. Box 390667, im Folgenden „Provider“ genannt, informiert nachstehend über ihre Allgemeinen Geschäftsbedingungen, geltend für jeden Satelliten-Kapazitäts-Mietvertrag, der zwischen einem Kunden und der traveltronic DWC-LLC abgeschlossen wird. Diese Geschäftsbedingungen gelten für jeden von traveltronic DWC-LLC erbrachten Internet und Telefon Service.

traveltronic DWC-LLC located in Dubai World Central, Headquarter Building – 1st Floor, Aviation District – Logistic City, Dubai-UAE, P.O. Box 390667, in the following described as "provider" informs hereafter about its General Terms of Business valid of each satellite capacity lease agreement signed and agreed between the customer, and traveltronic DWC-LLC. These GTBs are valid for all traveltronic DWC-LLC provided Internet und telephone services.

Die nachfolgenden in das Englisch übersetzten Bestimmungen sind nach besten Wissen und Gewissen übersetzt worden. Allerdings gilt im Zweifelsfall die Deutsche Version.

The following terms and conditions into English language, have been translated with best knowledge. However in case of doubt, the German version is the authoritative one.

Jede hiervon abweichende, ausgehandelte Regelung muss vereinbart und in Schriftform festgelegt werden:

Each from this differing negotiated condition is required to be agreed and laid down in written form:

§ 1 Grundlegende Bestimmungen/Basic Terms

- (1) *Diese Geschäftsbedingungen gelten für alle gegenwärtigen und zukünftigen Lieferungen von Airtime Services.(Zugang zum Internet und Telefon)*
These terms are valid for actual and future Airtime Service deliveries. (Access to Internet and Telephone)
- (2) *Der Provider gewährt dem Kunden Zugang zum Internet und zum weltweiten Telefonnetz über eine geostationäre Satelliten-Lösung (V-SAT), die Daten empfangen und senden kann, sowie über die dem Provider zur Verfügung stehenden GSM Mobilfunknetze.*
The provider enables the customer to access the internet and the worldwide phone network via a geostationary satellite solution (V-SAT) which is able to receive and transmit data, as well as via the GSM networks provisioned by the provider.
- (3) *Der Kunde schließt einen Vollzeit-Kapazitäts-Mietvertrag ab. Infolgedessen, ist es erforderlich, dass beide Vertragsparteien Mindestvertragszeiten einhalten. Ausgenommen sind Verträge unter dem Namen „Pay as you Go“.*
The customer closes a full time capacity lease agreement. As a result minimum contractual times are required to be maintained by both parties. A part form this are contracts named as "Pay as you Go".
- (4) *Die vom Kunden benötigte Zugangshardware, zur Nutzung dieses Services, oder die*

Installationsdienstleistung, ist nicht Bestandteil dieser AGBs.

The hardware terminal equipment the customer or the installation services requires to use these services are not part of these GTBs.

- (5) *Eine übliche Geschäftsbeziehung zum Provider besteht aus bis zu vier voneinander separierten Verträgen. Dem Vertrag über die Lieferung von Hardware (1.- Kaufvertrag) . Der Vertrag über dessen Installation und betriebsfähigen Bereitstellung (2.- Installationsvertrag), sowie über den Betrieb des Zuganges zum Internet und dem Telefon. (3.- Nutzungsvertrag/ Access Providing Contract) Sowie den Vertrag über die Wartung der Hardware (4.- Wartungsvertrag)*

A usual business relationship to the provider can consist of up to 3 contracts which are separated from each other. The contract for hardware delivery (1.- sales Contract), the contract about installation of this hardware (2. – Installation Contract) and operative of this within operative condition and the operation of the access to the internet and the telephone service. (3.- Access Providing Contract) Finally the contract about the maintenance and Support of the hardware (4.- maintenance contract)

- (6) *Der Provider garantiert keinerlei Abdeckungsgebiete, in denen die Zugangshardware des Kunden funktionsfähig ist.*

The provider does not guaranty any coverage zone in which the customer's hardware terminal will be operative.

- (7) *Die Leistungen des Providers werden gemäß der Gesetze und Vorschriften der VAE erbracht sowie des jeweiligen Satellitenbetreibers bzw. Mobilfunkanbieter, der für den spezifischen Kundenservice genutzt wird.*
The services of the provider are supplied under the laws and conditions of UAE and the specific satellite operator respectively the GSM Provider who is used for the specific customer service.

- (8) *Die Dienstleistung des Providers wird von einem der weltweit maßgeblichen Satellitenbetreiber/Mobilfunkanbieter erbracht, mit denen der Provider langfristige Verträge für die Anmietung von Satellitenkapazität bzw. Mobilfunkkapazität eingegangen ist. Der Satellitenbetreiber/Mobilfunkanbieter ist für die ordnungsgemäße Funktionstüchtigkeit seiner Ausrüstung verantwortlich, die für die Bereitstellung der Dienste durch den Provider zwingend erforderlich ist.*

The service of the provider is delivered by one of the major satellite operators/GSM providers worldwide, with which the provider hold long term capacity agreements for satellite capacity and GSM rental. The satellite operator/GSM provider is responsible for the proper functionality of it's equipment which is mandatory for the provider being able to deliver services.

- (9) *Es obliegt der Verantwortung des Kunden und ist nicht Teil dieser Vereinbarung, die Dienstleistung korrekt zu nutzen, in dem der Kunde seine Geräte ordnungsgemäß in Betrieb nimmt und konfiguriert. Daher übernimmt der Provider keine Verantwortung für die Inkompatibilität im Besitz des Kunden befindlicher Geräte, oder die nicht Funktionalität irgendwelcher Dienste, Programme oder Datenübertragungen.*

It obliges the responsibility of the customer and is not part of this agreement, to use the service correctly, by commissioning and configuring properly his equipment. The provider does not take responsibility

for incompatibility of equipment owned by the customer, or the non-functionality of any services, programs or data transfers.

(10) Der Provider betreibt keinerlei Service auf dem Hoheitsgebiet der VAE.

The provider does not provide any services within the territory of the UAE.

§ 2 Änderungen im Service/Change of Service

(1) Der Provider hat jederzeit das Recht, den erbrachten Service zu ändern, sei es infolge technischen Fortschritts oder durch Einschränkungen, die sich aus technischen Rahmenbedingungen ergeben. Er darf auch den Preis des Services ändern, falls geänderte Marktbedingungen dies erfordern.

The Provider has anytime the right to change the service he provides to the customer, either resulting from technical advance, or limitation which are resulting from technical conditions. He is also able to adopt the price for the service in case changed market conditions make this necessary.

(2) Falls ein solcher Fall auftreten sollte und dieser signifikant ist, informiert der Provider den Kunden über die Änderung 30 Tage im Voraus und gibt dem Kunden die Möglichkeit, seinen Vertrag unter den geänderten Bedingungen fortzuführen oder zu kündigen.

In case such a case occurs and it is significant, the Provider informs the customer about the change 30 days before it will occur and will give him possibilities to either continue the contract under the changed conditions, or possibility to cancel it.

(3) Jede Serviceänderung muss dem Kunden in Schriftform mitgeteilt werden (Brief oder bestätigte Email).

Any change in service must be announced in written form (letter / or confirmed e-mail) to the customer.

(4) Falls der Kunde sein Kündigungsrecht innerhalb von 30 Tagen nach Vorankündigung nicht wahrnimmt, wird der Vertrag zu den geänderten Rahmenbedingungen, ohne Unterbrechung der laufenden Vertragszeit, fortgeführt.

In case the customer not takes his chance within the 30 day pre-announcement period to cancel the agreement it will continue at the changed conditions without interrupting the ongoing contractual time.

§ 3 Zahlungsbedingungen und Vertragslaufzeit /Payment Conditions and Contractual Time

(1) Der Kunde zahlt für den Service des Providers eine monatliche Gebühr, die mindestens 3 Monate beträgt. Ausgenommen sind Verträge unter dem Namen „Pay as you Go“.

The customer pays the provider for his services a monthly fee which is required to be paid minimum 3 months in advance. A part form this are contracts named as "Pay as you Go".

(2) Bei Services die mit der Bezeichnung „Pay as you GO“ angeboten werden, leistet der Kunde nur für den Zeitraum eine Vorauszahlung, in dem er den Service nutzen möchte.

For services marked with the term "PAY as you GO", the customer requires to prepay for the timeframe he intends to use the service.

(3) Eine nachträgliche Bezahlung ist nicht möglich, da die Gebühren an den Satellitenbetreiber/Mobilfunkbetreiber ebenso im Voraus entrichtet werden müssen.

Post payment is not possible as fees are due also to satellite operators/GSM providers in advance.

(4) Die Preise beinhalten keine Kommunalsteuer, Einfuhrzölle oder andere Gebühren.

All prices do not include local taxes, import duties or other fees.

(5) Zu Beginn wird eine Anzahlungsrechnung ausgestellt, die mindestens 3 Monate der Access Providing Abonnementsgebühr für die Online-Dauer abdeckt, und die vom Kunden bezahlt werden muss, bevor der Access Providing Vertrag zustande kommt. Dieses gilt insbesondere für Kunden mit mit Geschäftssitz außerhalb von Deutschland.

Initially a deposit invoice is issued covering minimum 3 month of the access providing subscription is required to be paid, before an access providing contract is getting closed. This in particular is necessary for customers with permanent place of business outside of Germany.

(6) Bei Services, die mit „PAY as you GO“ bezeichnet werden und die nachträglich zum jeweiligen Monatsende abgerechnet werden, behält sich der Provider vor, insbesondere bei Kunden mit Geschäftssitz außerhalb von Deutschland, eine Sicherheitsgebühr zu verlangen, die Minimum dem zu erwartenden Datentransfervolumen für 3 Monate entspricht.

In case of Services described as "PAY as you GO", the provider reserves the right to ask the customer, in particular with permanent place of business outside of Germany, to ask for a security deposit covering an expected and estimated data transfer volume of 3 months.

(7) Dem Kunden wird keine Servicegebühr berechnet, solange Ihr Service nicht erfolgreich aktiviert wurde. Customers are not charged for services until they have been successfully initially activated.

(8) Falls ein Vertrag jedoch nicht innerhalb der Frist von 3 Monaten nach Vertragsabschluss aktiviert wird, nachdem der Vertrag erhalten wurde, kann der Vertrag vom Provider automatisch vorzeitig beendet werden und eine vorzeitige Kündigungsgebühr kann für den Kunden fällig werden.

However if a contract not gets activated in a timeframe of 3 month after the contract was received – it can get early terminated by the provider and an early termination fee may become due for the customer.

(9) Sobald der Service online ist, wird eine Rechnung erstellt, die den Service bis zum Ende desjenigen Monatsendes berechnet in dem der Service aktiviert wurde.

Once the service is online, an invoice is issued to bring the service forward to the end of the month in which the service went active.

(10) Die fortlaufenden Zahlungen für einen bereits aktivierten Vertrag müssen mindestens bis zum letzten Tag des Monats eintreffen.

The ongoing payment for an already active contract requires to arrive until the last day of the month latest.

(11) Falls die Zahlung nicht pünktlich eintrifft, ist der Provider berechtigt, den Vertrag ohne weitere Ankündigung auszusetzen.

If payments not arrive on time, the provider is entitled to suspend the contract without any further notice.

(12) Während jeder Serviceaussetzung, die aufgrund einer Nichtzahlung erfolgt, läuft der Servicevertrag weiterfort und die Zahlungen für diesen Zeitraum werden fällig. During any service suspension due to "non" payment, the service contract continues and payments are due for this period.

(13) Für die Reaktivierung eines Services nach einer „Nichtzahlung“, kann der Provider eine Wiederanschluss-gebühr erheben, die mindestens der anfänglichen Aktivierungsgebühr entspricht.

For re-activation of a service after "non" payment, the provider may ask for a re-connect fee which will be minimum identical to the initial on time activation fee.

(14) Falls ein Kunde mit seinen Zahlungen in Rückstand gerät, hat der Provider das Recht das Kundenterminal zu sperren, so dass es von keinem anderen Provider genutzt werden kann.

In case a customer gets overdue with his payments, the provider has the right to lock the customer's terminal so it cannot get used on any other provider.

(15) Für die überfälligen Beträge ist der Provider dazu berechtigt, einen 3 % höheren Zinssatz als der vorgegebene Libor Zinssatz zu verlangen.

For the overdue amounts, the provider is entitled to ask for a 3 % interest higher than the rate of Libor.

§ 4 Vertragsbeendigung/Contract Cancellation

(1) Die Mindestvertragslaufzeit beträgt 12 Monate. Es sind wahlweise längere Verträge mit 24 oder 36 Monaten möglich.

The minimum contractual time is 12 month. Optional longer contractual times of 24 or 36 months are available.

(2) Für Services, die unter der Bezeichnung „PAY as you GO“ angeboten werden und die keine feste Vertragslaufzeit haben, ist keine Kündigung erforderlich, da diese mit Ablauf der festen Vertragslaufzeit automatisch enden.

For Services sold under the term "PAY as you GO", and who are underlying a fix contractual timeframe, no cancellation is required, as the contract has a fix timeframe.

(3) Ein Vertrag beginnt zudem Zeitpunkt, in dem der Service erstmalig aktiviert wird. Im Zweifelsfall zu dem Zeitpunkt, an dem Kunden nachgewiesen werden kann, dass er positiven Datenverkehr über seine Anlage transferiert.

A contract starts in the moment the service gets activated for the first time. In case of doubt, at the time point, the service will be treated as activated when it can be proven to the customer, that his system is performing positive data traffic.

(4) Jeder Vertrag muss mindestens 3 Monate vor Ablauf der Mindestvertragslaufzeit gekündigt werden. Ausnahmen bilden Verträge die mit „PAY as you GO“ bezeichnet werden, die mit Vertragsablauf enden.

Each contract requires being cancelled minimum 3 months in advance, before the minimum agreed contractual time ends. An exception represents the contract category "PAY as you GO", where a 30 day cancellation time is possible.

(5) Falls der Vertrag nicht rechtzeitig gekündigt wird, verlängert er sich automatisch um weitere 12 Monate. Verträge mit der Bezeichnung „PAY as you GO“ verlängern sich nur dann, wenn dieses explizit vom Kunden bei der Beauftragung gewünscht wurde.

In case the contract not gets cancelled in time, it automatically re-news for another 12 months. Contracts with the term "PAY as you GO", only re-new automatically, in case this option was explicit selected during the contractual process.

(6) Kündigungen müssen schriftlich erfolgen (Brief oder bestätigte Email). Mit bestätigter E-Mail ist gemeint, dass ein Repräsentant des Providers den Erhalt der E-Mail wissentlich rückbestätigt.

Cancellations are required to be handed in written form (letter/or confirmed e-mail). A confirmed e-mail is means, that a representative of the provider is confirming back in written that the e-mail has been received. Automatic answers are not seen as confirmation.

(7) Im Zweifelsfall gilt das Datum der Zustellung des Kündigungsschreibens, zu dem der Provider die Kündigung akzeptieren kann.

In case of doubt the date of letter arrival is the date on which the cancellation will be the first for the provider, to accept the cancellation.

(8) Der Kunde hat die Möglichkeit, den Vertrag aufgrund von wichtigen Gründen zu kündigen.

The customer has the possibility to early cancel the contract due to important reason.

(9) Als wichtige Gründe zählen: Ein Ortswechsel infolge dessen die gebuchte Dienstleistung, oder eine Alternative, den der Provider anbietet, nicht mehr genutzt werden kann oder höhere Gewalt (Krieg/Unruhen oder Naturkatastrophen).

Important reasons are: change of location so the booked service, or an alternatively provided service of the providers, cannot be used any more or force majeure (war/riots or nature catastrophes)

(10) Als wichtiger Grund zählt NICHT, dass der Kunde zu einem anderen Provider umziehen möchte.

Important reasons are NOT that customer want to migrate to another provider.

(11) Bei einer vorzeitigen Vertragsbeendigung muss der Kunde einen festgelegten Prozentsatz der Gebühr für die Restvertragslaufzeitgebühr bezahlen.

In case of early termination the customer requires to pay a certain percentage on the remaining contractual amount.

(12) In jedem Fall muss der Provider einer möglichen vorzeitigen Vertragsauflösung zustimmen.

In Any case the provider needs to agree to an early contract termination possibility.

(13) Der Provider ist berechtigt, den Vertrag ihrerseits zu beenden, wenn der Kunde länger als 30 Tage mit seinen Zahlungen in Rückstand ist.

The provider is able to cancel the agreement from her side, in case the customer is overdue with payments longer than 30 days.

(14) Darüber hinaus kann der Provider den Vertrag ohne weitere Ankündigung beenden, wenn der Kunde den Service außerhalb dessen Leistungsumfang missbräuchlich verwendet, Probleme am Satelliten oder in dessen Datenstrom verursacht, zum Beispiel durch aktive Virenfreisetzung, die aus dem Netzwerk des Kunden stammen, oder, wenn er den Service missbräuchlich oder für kriminelle oder terroristische Aktivitäten verwendet.

Furthermore the provider is allowed to cancel the agreement without any further notice, in case the customer misuses the service outside its specification, causes problems on the satellite or on the satellite stream by for example virulent activities coming from his network or by missing the service or criminal or terrorist activities.

(15) Der Provider darf auch dann den Vertrag beenden, wenn Gesetze und Vorschriften verletzt werden.

The provider is also entitled to terminate the agreement in case any laws and regulation are violated.

(16) Alle für die Lieferung in die Europäische Union geltenden Gesetze, müssen vom Kunden eingehalten werden.

All laws for contend delivery in the European Union are required to be obliged by accepted the customer.

(17) Alle Verstöße gegen diese Gesetze werden unmittelbar den zuständigen Behörden angezeigt, da der Provider die aktive Bekämpfung derartiger Aktivitäten unterstützt.

All violations of these laws will get immediately reported to authorities as the provider is actively fighting these issues.

§ 5 Umzug auf anderen Satelliten/Satellite Move

(1) Während der Laufzeit eines Vertrages besteht unter Umständen die Notwendigkeit den Satelliten zu wechseln. Der Kunde wird diesem Umzug zustimmen, insofern die Abdeckung durch den neuen Satelliten in ähnlicher Form gewährleistet werden kann. Der Provider hat hierzu grundsätzlich die Befugnis diesen Umzug durchzuführen und der Kunde räumt dem Provider bereits jetzt das Recht ein, seine Räumlichkeiten zu betreten um die technischen Veränderungen, die für diesen Umzug erforderlich sind, durchzuführen.

During the contract duration and due to various reasons, it can be required to change the satellite initial chosen by the customer. The customer will accept this move, if it can be assured that the new satellite will provide equivalent coverage. The provider will be granted access to the premises of the customer, in order to perform the technical changes required for the move.

(2) Für den Fall, dass es für diesen Umzug erforderlich wird, dass der Kunde seine Hardware die sich in seinem Besitz befindet technisch verändern muss, so wird dahingehend unterschieden ob er einen gültigen Wartungsvertrag abgeschlossen hat oder nicht. Für den Fall, dass ein Wartungsvertrag vorliegt, übernimmt der Provider die Kosten für die Umrüstung. Für den Fall, dass kein Wartungsvertrag vorliegt, hat der Kunde die Kosten zu übernehmen.

In order to complete the satellite move, it might be required, to swap any technical components of the hardware installed at the end user. In case a customer has a valid hardware maintenance contract, the provider will cover the costs related. In case no hardware maintenance contract is closed, the customer has to cover the costs himself.

(3) Verweigert der Kunde den für ihn kostenpflichtigen Hardwareupgrade, da er keinen Wartungsvertrag hat, so ist der Provider berechtigt den Access Providing Nutzungsvertrag für die Internet und Telefondienste vorzeitig zu kündigen und eine vorzeitige Vertrags Beendigungsgebühr zu berechnen. Von einer solchen Verweigerung kann ausgegangen werden, wenn sich der Kunde über ein ihm seit 30 Tage vorliegendes Hardware Upgrade Angebot nicht äußert.

In case the customer refuses the hardware upgrade offer, and in case he has not closed a maintenance agreement, the provider is entitled to cancel the Access providing contract for internet and telephone services early and may invoice a contract early termination fee. Such a refusal is assumed, in case the end user not replies to the hardware upgrade offer for longer than 30 days.

§ 6 Verpflichtungen des Kunden/Customer Obligation

(1) Der Kunde muss den Service korrekt nutzen.

The customer is obliged to use the service properly.

(2) Für die Sicherstellung einer korrekten Nutzung werden die folgende Punkte als inkorrekte Nutzung angesehen: For a proper usage the following things are diagnosed as improper service usage:

- Jegliche Verletzung von Gesetzen
- Nicht-Einhaltung mit lokalen Vorschriften für die Internetnutzung

- Jegliche Verletzung der Privatsphäre eine Drittpartei
- Jegliche Verletzung von Sicherheitsmechanismen
- Jegliche Verletzung der Nutzungsvorschriften des Providers, insbesondere die Weiterverbreitung von virenverseuchten Inhalten, Spam-E-Mails oder unerwünschten Inhalten
- Weiterverbreitung von Kinderpornographie
- Konsum von Kinderpornographie

- Each violation of any laws
- Non compliance with local regulations for internet use
- Each violation of privacy of third party
- Each violation of security mechanisms
- Each violation against usage regulations of the provider especially the distribution of virulent content, spam e-mails or unsolicited content.
- Distribution of Child Pornography
- Consumption of Child Pornography

§ 7 Kontrollrechte des Providers/Control Rights of the Provider

(1) Der Provider hat das Recht, folgende Kontrollen vorzunehmen:

The provider may have the right to do the following controls:

(2) Falls nötig, ist der Provider dazu berechtigt Kundeninformationen an eine Drittpartei weiterzuleiten.

In case necessary, the provider is allowed to pass information of the customer third party.

(3) Der Kunde erlaubt dem Provider, durch ihn angeforderten und aufgerufenen Daten und Informationen zu lesen, insbesondere dann, wenn der Provider Grund zur Annahme hat, dass der Kunde den Service inkorrekt nutzt.

The customer allows the provider to read his requested and accessed data and information, especially when the provider has reasons to assume that the customer is improperly using the service.

(4) Der Kunde gestattet dem Provider ebenso, eine Historie über die Systemnutzung, übertragene Datenmengen, aufgerufene Seiten und erreichte Leistungswerte für eine weitere Auswertung abzuspeichern.

The customer allows the provider as well to store historical information about system usage, transferred data volumes, accessed sites and reached performance values for further analysis.

§ 8 Beweisakzeptanz/Proof Acceptance

(1) Die vom Provider gespeicherten Daten über die Kunden-Historie hinsichtlich Systemnutzung, übertragener Datenmengen oder erreichter Leistungswerte, akzeptiert der Kunde als Beweis bei möglichen zukünftigen Streitigkeiten in Bezug auf seine Netznutzung oder bei zahlungsbezogenen Streitigkeiten zwischen den beiden Parteien.

The data stored by the provider about historical customer information on system usage, transferred data volumes or reached performance are accepted by the customer as proof in further maybe occurring disputes about his network usage or in case of payment related issues between both parties.

§ 9 Haftung / Liability

- (1) *Die Haftung des Providers ist beschränkt auf Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit, falls nicht eine grundlegende vertragliche Bedingung verletzt wird.*
The provider's liability is limited to Resolution and rough negligence, in case not a basic contractual condition is violated.
- (2) *Jegliche Haftung für die Inhalte, die der Kunde über die bereitgestellten Dienste erhält, wird abgelehnt.*
Any liability for content the customer receives via the provided services is neglected.
- (3) *Der Provider ist auch nicht dafür haftbar, dass einige bereitgestellte Inhalte nicht frei nutzbar sind, sondern unter international geltende Urheberrechte oder - Vorschriften fallen.*
The provider also is not liable for the fact that some content provided may be not free useable, but falls under international applicable copyright laws and regulations.
- (4) *Der Provider lehnt jegliche Haftung für die vom Kunden verbreiteten Inhalte ab. Der Kunde selbst ist für alle Inhalte verantwortlich, die er über den bereitgestellten Service überträgt.*
The provider refuses any liability for content distributed by the customer. The customer himself is responsible for all contents transferred via the provided service.
- (5) *Der Provider ist nicht haftbar für Schäden, die durch „höhere Gewalt“, „Krieg“, „Unruhen“, „staatliche Vorschriften“, „Ausfall wesentlicher Netzwerk-Komponenten“ oder ernsthafte satellitenbezogene Probleme, zum Beispiel mit der Raumfahrt in Zusammenhang stehende Beeinträchtigungen, verursacht werden können.*
The provider is not liable for any damaged caused by "force majeure", "war", "riots", "governmental instructions", "failure of major network components", or major satellite related problems like spacecraft related interferences.
- (6) *Der Provider ist nicht begrenzt haftbar für eine zeitweilige Verringerung der Servicequalität oder Ausfälle des Services, insbesondere, wenn die Ausfallursachen außerhalb seines direkten Einflussbereiches liegen, da Drittparteien involviert sind. Hierzu zählen Probleme mit der Internet-Datenübertragungslinien oder Probleme der vorgelagerten Upstream-Provider, was zu Ausfällen des Services oder eine geringe Leistung führt.*
The provider is not limited liable for temporarily reductions in service quality or service outages especially in case these outages do result from problems outside his main influence areas, as third parties are involved. Such as internet backbone problems or problems of upstream providers, resulting in service outages or low performance.
- (7) *Falls die Bereitstellung der Servicelieferung aufgrund externer Ursachen zu Problemen führt, ist der Provider nicht für die Gutschrift jeglicher Online-Airtime Gebühren verpflichtet. Der Provider wird jedoch sein Bestes tun, die Interessen des Kunden zu schützen, und versuchen, Wege für eine bestmögliche Kundenentschädigung zu finden.*
In case the service delivery runs into problems because of external sources, the provider is not liable to refund any airtime fees, but will do its best to protect customer interest and try to find ways to compensate customers best possible.
- (8) *Der Provider stellt keine Notfallkommunikation zur Verfügung.*
The provider not provides and emergency communication.

- (9) *Im Falle des Eintretens eines jeglichen Haftungsfall, ist dieser auf maximal 2.500 Euro pro Fall beschränkt.*
In case any case of liability occurs it is limited to maximum of 2500 € per case

§ 10 Nutzung durch Drittparteien/Third Party Usage

- (1) *Die Servicenutzung ist dem Endnutzer lediglich in seinen privaten oder geschäftlichen Räumen gestattet. Mit privaten Räumen können auch mobil sein, insofern der zugriffene Service ortsveränderlichen Charakter hat.*
The service usage is only allowed to the end user in his commercial or private rooms. Private rooms can also be mobile, in case the access is used nomadic.
- (2) *Ohne Zustimmung darf der Service keiner Drittpartei, beispielsweise für die Bereitstellung kommerzieller Zwecke, zugänglich gemacht werden.*
It is not allowed without any permission, to use the services by third parties such as for a commercial purpose
- (3) *Es ist untersagt, als lokaler Internetprovider durch Nutzung eines Services des Providers aufzutreten.*
It is forbidden to act as local internet provider by using one of the provided services.
- (4) *Unter gewissen Voraussetzungen ist es zugelassen, dass Kunden Internetcafés auf einem vom Provider bereitgestellten Service betreiben. Dies erfordert die Buchung von mindestens einem Servicepaket des Typs „Office“ oder „Professional“. Es ist untersagt, Internetcafés mit einem Servicepaket des Typs „Home“ oder „Small Office“ zu betreiben, da diese nicht für eine fachgerechte Unterstützung derartiger Anwendungsbereiche ausgelegt sind.*
Under certain circumstances it is accepted that customers operate cybercafés, on one of the provider's services. This requires booking of minimum one "Office" or "Professional" Type service. It is forbidden to operate cybercafés on "Home" or "Small Office" type services, as they are not designed to support such application types properly.
- (5) *Jeder Fall einer Nutzung durch Drittparteien bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Providers.*
Any case of third party usage requires written permission of the provider.
- (6) *Im Falle einer Nutzungserlaubnis an Drittparteien, muss der Endnutzer sicherstellen, dass dieser Service innerhalb ihrer erlaubten Rahmenbedingungen genutzt werden.*
In case of permission to third parties, the end user has to make sure that the services are used inside the allowed parameters.

§ 11 Schlussbestimmungen/ Final Terms

- (1) *Es gilt das Recht der Vereinigten Arabischen Emirate. Die Bestimmungen des UN-Kaufrechts finden keine Anwendung.*
This contract has been signed under the Law of the United Arab Emirates. The UN buying law/CISG laws and regulations are not valid for this contract.
- (1) *Der Provider hat das Recht, sich zur Erfüllung seiner Services Dritter zu bedienen.*
The provider has the right to use third parties to fulfill his service.
- (2) *Der Kunde stimmt zu, dass sein Access Providing Vertrag, den dieser mit dem Provider abgeschlossen hat, auf eine eigenständige in-oder ausländische Gesellschaft übertragen werden kann.*

The customer agrees that any access providing contract, closed with the provider, can be transferred to any legal entity, in or outside of Dubai.

- (3) *Falls ein Service für einen Kunden außerhalb der Vereinigten Arabischen Emirate bereitgestellt wird, muss der Endkunde seine Identität entweder eine entsprechende Firmeneintragung oder Kopien seines privaten Reisepasses belegen.*

In case services are provided to a customer outside of the United Arab Emirates, the end user must proof his identity by either handing in appropriate company registration documents, or private passport copies.

- (4) *Der Vertrag basiert alleinig auf den in den Vereinigten Arabischen Emiraten geltenden Gesetzen.*

The contract solely bases of laws valid in the United Arab Emirates.

- (5) *Für alle Streitigkeiten wird festgelegt, dass diese vor dem zuständigen Gericht mit Gerichtsstand Dubai/VAE verhandelt werden. UN Kaufrecht wird ausdrücklich ausgenommen.*

For all disputes it is agreed that the contract will be arbitrated at the main court in Dubai/UAE. CISG laws and regulations (International Commercial Law) is explicitly excluded.

- (6) *Alle Änderungen des Vertrags und der allgemeinen Geschäftsbestimmungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung.*

All changes of the contract and the General Terms of Business require written confirmation.

- (2) *Sollte eine der vorstehenden Regelungen des Vertrages unwirksam sein, so lässt dies die Gültigkeit der anderen Regelungen und des Vertrages unberührt. Die Vertragsparteien verpflichten sich, hinsichtlich der unwirksamen Regelung eine neue zu schaffen, die dem wirtschaftlich Gewollten der unwirksamen Regelung am nächsten kommt.*

In case that any of the above terms and conditions are invalid, the whole contract stays valid, except the invalid term. Both parties agree to find a way, which comes closest to the term which has been negotiated above.

- (7) *Beide Parteien vereinbaren, eine der Auslegung der Bestimmung am nächsten kommende Bestimmung zu finden, die nach der Gesetzgebung und den Vorschriften der VAE gültig ist.*

Both parties agree to find the most possible next interpretation of the clause which will get found as not applicable under UAE laws and regulations.

- (8) *Ist der Kunde Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus dem Vertragsverhältnis der Geschäftssitz des Providers (Dubai/VAE). Dasselbe gilt, wenn der Kunde keinen allgemeinen Gerichtsstand in den Vereinigten Arabischen Emiraten hat oder gewöhnliche Aufenthalte im Zeitpunkt der Klageerhebung nicht bekannt sind.*

If the customer is a merchant, legal entity under public law or public special fund, the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from the contractual relationship shall be the registered office of the provider (Dubai/UAE). The same applies if the customer has no general jurisdiction in the United Arab Emirates or ordinary stays in the time of action are not known.

11 November 2014 - traveltronic DWC-LLC Management